

流感疫苗全民開打

接種疫苗減少感染機會，工作更安心！

Q1.

外國人剛入境尚未取得居留證，
也能接種流感疫苗嗎？

自111年1月6日起，110年度流感疫苗接種計畫擴大接種對象，外國人即使在等待居留證核發的期間，可以拿暫發的紙本居留證或申請居留證之受理申請居留證的收據做為居留證明接種流感疫苗；惟未具健保資格者，接種處置費應由機構負擔或個案自付或由接種單位吸收。

Q2.

該如何做，
才能有效對抗流感？

把握五要原則

- 要儘早施打流感疫苗
- 要保持肥皂勤洗手、咳嗽戴口罩等生活好習慣
- 要警覺流感症狀
- 生病要按時服藥多休息，不上班不上課
- 危險徵兆要儘快就醫，以有效避免感染及傳播流感

如有流感疫苗問題可以至疾病管制署網站(<https://www.cdc.gov.tw/>)查詢或逕向地方衛生局洽詢。

Flu Vaccine/ For All/

Peace of mind at work after vaccinated to reduce the possibility of infection!

Q1.

Can foreigners get vaccinated before issuance of residence visa?

With effect on 2022/01/06, the population entitled to vaccination against flu under the 2021 Scheme has been extended to foreigners in the waiting period for the issuance of a residence visa. They just need to present the temporary visa in hard copy or the receipt for processing the application of residence visa as proof to obtain vaccination. Those who are not yet qualified for the National Healthy Insurance Program may get vaccinated at the expense of individual entities, out of pocket, or by the employers concerned.

Q2.

How to effectively resist the flu ?

5 fundamental principles

- Get vaccinated as soon as possible
- Wash hands with soap, cough behind a face mask, and make it a habit in daily lives.
- Be aware of any flu symptoms.
- Take medications and sufficient bed rest when sick, do not attend class or work.
- Get medical attention as quickly as possible on detection of any sign of hazard for the effective aversion and prevention of epidemic infection.

For additional information on flu vaccination, visit the official website of CDC (at <https://www.cdc.gov.tw>), or contact the local public health authorities.

Bukas na ang pagbabakuna sa trangkaso

Magpabakuna upang maiwasan ang posibilidad ng
impeksyon, gawin mas ligtas ang trabaho

Q1.

Maaari bang mabakunahan laban sa trangkaso ang isang
dayuhan na kakapasok lang sa bansa at hindi pa
nakakuha ng Alien Residence Certificate?

Mula noong Enero 6, 2022, pinalawak ang
target ng pagbabakuna ang programa sa
pagbabakuna sa trangkaso noong taon 2021,
kahit na sa panahon ng paghihintay ng mga
dayuhan sa pag-iisyu ng Alien Residence Certificate,
ay maaaring gamitin ang pansamantalang papel na
permit sa paninirahan o ang resibo sa pag-aplay sa
permit sa paninirahan bilang patunay para sa
pagbabakuna sa trangkaso; gayunpaman, para sa
mga hindi kwalipikado para sa national health
insurance, ang bayad sa paggamot sa bakuna ay
dapat pasanin ng institusyon o binabayaran ng
indibidwal o sasakupin ng yunit ng pagbabakuna.

Q2.

Ano ang mga paraan para epektibong
labanan ang trangkaso?

Tandaan ang Limang Prinsipyo

- Magpabakuna laban sa trangkaso sa lalong
madaling panahon
- Panatilihin ang mabuting gawi tulad ng madalas
na paghuhugas ng kamay gamit ang sabon,
pagsusuot ng mask kapag umuubo
- Maging maagap sa mga sintomas ng trangkaso
- Kung nagkasakit, dapat uminom ng gamot sa
oras at magpahinga, at hindi dapat pumasok sa
trabaho o pumasok sa paaralan
- Humingi ng medikal na atensyon sa lalong
madaling panahon kung mayroong mapanganib
na mga senyales upang epektibong maiwasan
ang pagkuha at pagkalat ng trangkaso

Kung mayroon kang anumang mga katanungan tungkol sa bakuna sa trangkaso, maaaring tingnan ang website ng Centers for
Disease Control and Prevention (<https://www.cdc.gov.tw/>) o makipag-ugnayan sa lokal na bureau ng kalusugan.

Vaksinasi Flu, Diterapkan untuk Semua Warga

Menerima vaksinasi mengurangi peluang infeksi,
bekerja lebih aman!

Q1.

Orang asing baru yang memasuki wilayah Taiwan, dan belum mendapatkan izin tinggal, apakah bisa menerima vaksinasi flu?

Mulai tanggal 6 Januari 2022, program vaksinasi flu tahun 2021 diperluas objeknya, untuk orang asing walaupun selama periode menunggu izin tinggal diterbitkan, bisa membawa ARC kertas yang sementara atau faktur penerimaan pengurusan permohonan izin tinggal sebagai bukti tinggal untuk menerima vaksinasi flu; namun bagi yang belum memiliki persyaratan Asuransi Kesehatan Nasional, biaya penanganan vaksinasi ditanggung oleh instansi atau dibayar oleh individu atau ditanggung unit vaksinasi.

Q2.

Apa yang harus dilakukan, agar bisa melawan flu secara efektif?

Memegang 5 Prinsip "Harus"

- Harus secepatnya menerima vaksinasi flu
- Harus mempertahankan kebiasaan baik seperti sering mencuci tangan dengan sabun, mengenakan masker apabila batuk
- Harus waspada terhadap gejala flu
- Bila sakit, harus minum obat pada tepat waktu, banyak beristirahat, tidak pergi bekerja, bersekolah
- Tanda-tanda bahaya harus secepatnya berobat, untuk mencegah infeksi secara efektif dan penyebaran flu

Bila ada pertanyaan tentang vaksin flu, silahkan cek ke situs Badan Pengendalian Penyakit (<https://www.cdc.gov.tw/>) atau menanyakan kepada Dinas Kesehatan setempat.

วัคซีนไขหวัดใหญ่สำหรับทุกคน

ฉีดวัคซีนเพื่อลดความเสี่ยงในการติดเชื้อ
ทำงานสบายใจยิ่งกว่า!

Q1.

ชาวต่างชาติที่เพิ่งเข้าประเทศยังไม่ได้รับใบอนุญาต
พำนัก สามารถรับการฉีดวัคซีนไขหวัดใหญ่ได้หรือไม่?

ตั้งแต่วันที่ 6 มกราคม 2565 เป็นต้น
ไป แผนการฉีดวัคซีนไขหวัดใหญ่ประจำปี
2564 ได้ขยายเป้าหมายในการฉีด แม้ว่า
ชาวต่างชาติจะอยู่ระหว่างรออนุมัติใบอนุญาต
พำนัก สามารถนำใบอนุญาตพำนักชั่วคราว
หรือใบเสร็จของการรับเรื่องในการสมัครขอ
ใบอนุญาตพำนักเพื่อใช้เป็นหลักฐานพำนัก
สำหรับการรับการฉีดวัคซีน สำหรับผู้ที่ไม่มี
คุณสมบัติของการประกันสุขภาพแห่งชาติ ค่า
การจัดการในการฉีดวัคซีนจะต้องรับผิดชอบ
โดยหน่วยงานหรือชำระด้วยตนเองหรือ
รับผิดชอบโดยหน่วยงานฉีดวัคซีน

Q2.

จะต้องทำอะไร สิ่งสามารถต้านทานกับ
ไขหวัดใหญ่อย่างมีประสิทธิภาพ?

เข้าใจหลักการสำคัญ 5 ประการ

- ฉีดวัคซีนไขหวัดใหญ่โดยเร็ว
- ต้องรักษาสีการไขหวัดที่ดี เช่น หมั่นล้าง
มือด้วยสบู่เป็นประจำ สวมหน้ากากอนามัย
เมื่อไอ เป็นต้น
- ต้องเฝ้าระวังอาการของไขหวัดใหญ่
- เวลาป่วยจะต้องรับประทานยาให้ตรงเวลา
พักผ่อนให้มาก ไม่เข้างานและไม่เข้าเรียน
- เมื่อมีสัญญาณอันตรายควรพบแพทย์โดยเร็ว
เพื่อหลีกเลี่ยงการติดเชื้อและการแพร่ระบาด
ของไขหวัดใหญ่

หากมีคำถามของวัคซีนไขหวัดใหญ่สามารถสอบถามได้ที่เว็บไซต์ของกรมควบคุมและป้องกันโรค
(<https://www.cdc.gov.tw/>) หรือสอบถามกับกรมอนามัยในพื้นที่

Tiêm Vắc-xin Phòng Cúm Cho Toàn Dân

越南文版

Tiêm vắc-xin giảm cơ hội lây nhiễm,
làm việc yên tâm hơn!

Q1.

Người nước ngoài vừa nhập cảnh chưa có thể
cư trú, có được tiêm vắc-xin phòng cúm không?

Kể từ ngày 06 tháng 01 năm 2022,
Chương trình tiêm vắc-xin phòng cúm
quý năm 2021 sẽ mở rộng đối tượng
tiêm chủng, người nước ngoài mặc dù
đang chờ lấy thẻ cư trú, có thể mang theo
thẻ cư trú tạm thời hoặc hóa đơn thụ lý
đăng ký thẻ cư trú làm giấy tờ chứng minh
cư trú để tiêm vắc-xin phòng cúm; nhưng
trường hợp không có bảo hiểm y tế, thì Cơ
sở doanh nghiệp phải thanh toán hoặc
người được tiêm phòng tự thanh toán
hoặc Đơn vị tiêm phòng chịu chi phí tiêm
phòng.

Q2.

Làm thế nào để phòng chống cúm hữu hiệu?

Nắm rõ 5 nguyên tắc cần thực hiện

- Cần sớm tiêm vắc-xin phòng cúm.
- Cần duy trì thói quen sinh hoạt như rửa tay thường xuyên bằng xà phòng, đeo khẩu trang khi ho.
- Cần cảnh giác các triệu chứng cúm.
- Khi bị ốm/cảm, cần uống thuốc đúng giờ và nghỉ ngơi thêm, không đi làm / đi học.
- Có triệu chứng nguy hiểm, cần mau chóng khám/chữa bệnh, để tránh lây nhiễm một cách hiệu quả.

Nếu có thắc mắc về vắc-xin phòng cúm, có thể vào trang web của Sở Quản lý Dịch bệnh
(<https://www.cdc.gov.tw/>) để tra cứu hoặc trực tiếp đến Cục Y tế địa phương để được tư vấn.